2025/2167

29.10.2025.

NOLĪGUMS STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN BRAZĪLIJAS FEDERATĪVO REPUBLIKU PAR SADARBĪBU, KAS TIEK ĪSTENOTA STARP EIROPAS SAVENĪBAS AĢENTŪRU TIESĪBAIZSARDZĪBAS SADARBĪBAI ("EIROPOLS") UN BRAZĪLIJAS FEDERĀLO POLICIJU, KĀ ARĪ AR TO STARPNIECĪBU

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk arī "Savienība" jeb "ES",

kā arī

BRAZĪLIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA (turpmāk "Brazīlija"),

turpmāk kopā "Līgumslēdzējas puses",

ŅEMOT VĒRĀ, ka, atļaujot personas datu un nepersondatu apmaiņu starp Eiropas Savienības Aģentūru tiesībaizsardzības sadarbībai ("Eiropols") un Brazīlijas kompetentajām iestādēm, šis nolīgums radīs satvaru pastiprinātai operatīvai sadarbībai starp Savienību un Brazīliju tiesībaizsardzības jomā, vienlaikus aizsargājot visu attiecīgo personu cilvēktiesības un pamatbrīvības, tostarp tiesības uz privātumu un datu aizsardzību,

ŅEMOT VĒRĀ, ka šis nolīgums neskar Brazīlijas un Savienības dalībvalstu savstarpējās tiesiskās palīdzības pasākumus, kas ļauj apmaināties ar personas datiem,

ŅEMOT VĒRĀ, ka šis nolīgums neuzliek kompetentajām iestādēm pienākumu pārsūtīt personas datus vai nepersondatus un ka saskaņā ar šo nolīgumu pieprasīto personas datu vai nepersondatu kopīgošana joprojām ir brīvprātīga,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

I NODAĻA

VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

1. PANTS

Mērķis un darbības joma

1. Šā nolīguma mērķis ir izveidot sadarbības attiecības starp Eiropas Savienības Aģentūru tiesībaizsardzības sadarbībai (Eiropolu) un Brazīlijas kompetentajām iestādēm un atļaut personas datu un nepersondatu pārsūtīšanu starp tām nolūkā atbalstīt un stiprināt Savienības dalībvalstu un Brazīlijas iestāžu rīcību, kā arī to savstarpējo sadarbību noziedzīgu nodarījumu, tostarp smagu noziegumu un terorisma, novēršanā un apkarošanā, vienlaikus nodrošinot atbilstīgus aizsardzības pasākumus attiecībā uz personu cilvēktiesībām un pamatbrīvībām, tostarp tiesības uz privātumu un datu aizsardzību.

2. Šā nolīguma darbības joma ir sadarbība starp Eiropolu un Brazīlijas kompetentajām iestādēm tādās Eiropola darbības jomās un kompetenču un uzdevumu ietvaros, kā noteikts Eiropola regulā, ko piemēro saskaņā ar Līgumu par Eiropas Savienību un (LES) Līgumu par Eiropas Savienības darbību (LESD), un šajā nolīgumā.

2. PANTS

Definīcijas

Šajā nolīgumā piemēro šādas definīcijas:

1) "Līgumslēdzējas puses" ir Eiropas Savienība un Brazīlijas Federatīvā Republika;

2) "Eiropols" ir Eiropas Savienības Aģentūra tiesībaizsardzības sadarbībai, kas izveidota saskaņā ar Eiropola regulu;

3) "Eiropola regula" ir Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2016/794 (2016. gada 11. maijs) par Eiropas Savienības Aģentūru tiesībaizsardzības sadarbībai (Eiropolu) un ar kuru aizstāj un atceļ Padomes Lēmumus 2009/371/TI, 2009/934/TI, 2009/935/TI, 2009/936/TI un 2009/968/TI (OV ES L 135, 24.5.2016, 53. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj) tostarp jebkuri tās grozījumi vai jebkura regula, kas aizstāj minēto regulu;

4) “kompetentās iestādes” attiecībā uz Brazīliju ir II pielikumā uzskaitītās valsts tiesībaizsardzības iestādes, kuras saskaņā ar Brazīlijas valsts tiesību aktiem ir atbildīgas par noziedzīgu nodarījumu novēršanu un apkarošanu (“Brazīlijas kompetentās iestādes”) un kurām izraudzītais valsts kontaktpunkts Brazīlijas Federālajā policijā darbojas kā centrālais Eiropola kontaktpunkts saskaņā ar 26. pantu, un attiecībā uz Savienību – Eiropols;

5) “Savienības struktūras” ir III pielikumā uzskaitītās iestādes, struktūras, misijas, biroji un aģentūras, kas izveidotas ar LES un LESD vai uz to pamata;

6) “noziedzīgi nodarījumi” ir I pielikumā uzskaitītie noziegumu veidi un saistīti noziedzīgi nodarījumi. Noziedzīgus nodarījumus uzskata par saistītiem ar I pielikumā uzskaitītajiem noziegumu veidiem, ja tie ir izdarīti, lai iegūtu līdzekļus nozieguma izdarīšanai, atvieglotu vai izdarītu šādus noziegumus vai nodrošinātu to personu nesodāmību, kuras izdara šāda veida noziegumus;

7) “personas dati” ir jebkura informācija, kas attiecas uz datu subjektu;

8) “nepersondati” ir informācija, kas nav personas dati;

9) “datu subjekts” ir identificēta vai identificējama fiziska persona; identificējama persona ir fiziska persona, kuru tieši vai netieši var identificēt, jo īpaši izmantojot tādus identifikatorus kā minētās personas vārdu, uzvārdu, identifikācijas numuru, atrašanās vietas datus, tiešsaistes identifikatoru vai vienu vai vairākus minētajai personai raksturīgus fiziskās, fizioloģiskās, ģenētiskās, garīgās, ekonomiskās, kultūras vai sociālās identitātes faktorus;

10) “ģenētiskie dati” ir visi personas dati, kas attiecas uz fiziskas personas ģenētiskajām pazīmēm, kuras ir pārmantotas vai iegūtas, un kas, izrietot jo īpaši no attiecīgās fiziskās personas bioloģiskā parauga analīzes, sniedz unikālu informāciju par minētās fiziskās personas fizioloģiju vai veselību;

11) “biometriskie dati” ir personas dati pēc specifiskas tehniskas apstrādes, kuri attiecas uz fiziskas personas fiziskajām, fizioloģiskajām vai uzvedības pazīmēm, kas ļauj veikt vai apstiprina minētās fiziskās personas unikālu identifikāciju, piemēram, sejas attēli vai daktiloskopijas dati;

12) “apstrāde” ir jebkura ar personas datiem vai personas datu kopumiem veikta darbība vai darbību kopums, ko veic ar vai bez automatizētiem līdzekļiem, piemēram, vākšana, reģistrācija, organizēšana, strukturēšana, glabāšana, pielāgošana vai pārveidošana, izguve, aplūkošana, izmantošana, izpaušana, nosūtot, izplatot vai citādi darot tos pieejamus, saskaņošana vai kombinēšana, ierobežošana, dzēšana vai iznīcināšana;

13) “personas datu aizsardzības pārkāpums” ir drošības pārkāpums, kura rezultātā notiek nejauša vai nelikumīga nosūtīto, uzglabāto vai citādi apstrādāto personas datu iznīcināšana, nozaudēšana, pārveidošana, neatļauta izpaušana vai piekļuve tiem;

14) “uzraudzības iestāde” ir viena vai vairākas neatkarīgas iekšzemes iestādes, kas viena pati vai kumulatīvi ir atbildīgas par datu aizsardzību saskaņā ar 14. pantu un par kurām ir paziņots saskaņā ar minēto pantu; tas var ietvert iestādes, kuru pienākumos ietilpst arī citas cilvēktiesības;

15) “starptautiska organizācija” ir organizācija un tai pakārtotas struktūras, kas ir starptautisko publisko tiesību subjekti, vai jebkura cita struktūra, kura ir izveidota ar divu vai vairāku valstu nolīgumu vai uz tāda nolīguma pamata.

II NODAĻA

PERSONAS DATU APMAIŅA UN DATU AIZSARDZĪBA

3. PANTS

Personas datu apstrādes nolūki

1. Personas datus, kurus pieprasa un saņem saskaņā ar šo nolīgumu, apstrādā tikai nolūkos novērst, izmeklēt, atklāt noziedzīgus nodarījumus, veikt kriminālvajāšanu par tiem vai izpildīt kriminālsodus, ievērojot 4. panta 5. punktā noteiktos ierobežojumus un kompetento iestāžu attiecīgās pilnvaras.

2. Kompetentās iestādes vēlākais personas datu pārsūtīšanas brīdī skaidri norāda konkrēto nolūku vai nolūkus, kādā(-os) dati tiek pārsūtīti. Pārsūtot datus Eiropolam, šādas pārsūtīšanas nolūku vai nolūkus norāda atbilstoši konkrētajiem apstrādes nolūkiem, kas noteikti Eiropola regulā. Līgumslēdzējas puses, savstarpēji vienojoties, var nolemt, ka pārsūtītos personas datus var apstrādāt papildu atbilstīgā un konkrētā nolūkā, ko precizē šādas savstarpējas vienošanās brīdī un uz ko attiecas 1. punkta darbības joma.

4. PANTS

Vispārējie datu aizsardzības principi

1. Katra Līgumslēdzēja puse paredz, ka personas dati, ar kuriem apmaināts saskaņā ar šo nolīgumu:

a) tiek apstrādāti godprātīgi, likumīgi, atbilstoši 29. panta 1. punktā noteiktajām pārredzamības prasībām un tikai tādā nolūkā vai tādos nolūkos, kādā(-os) tie pārsūtīti saskaņā ar 3. pantu;

b) ir adekvāti, atbilstīgi un nepārsniedz to apstrādes nolūkam vai nolūkiem vajadzīgo apjomu;

c) ir precīzi un atjaunināti; katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka tās kompetentās iestādes veic visus pamatotos pasākumus, lai nodrošinātu, ka neprecīzi personas dati, ņemot vērā nolūkus, kādos tie tiek apstrādāti, bez liekas kavēšanās tiek laboti vai dzēsti;

d) tiek glabāti veidā, kas pieļauj datu subjektu identifikāciju, ne ilgāk kā nepieciešams nolūkiem, kādos attiecīgos personas datus apstrādā;

e) tiek apstrādāti tādā veidā, kas nodrošina personas datu atbilstīgu drošību.

2. Datu pārsūtītāja kompetentā iestāde personas datu pārsūtīšanas brīdī var vispārīgi vai konkrēti norādīt jebkādus ierobežojumus attiecībā uz piekļuvi tiem vai to izmantošanu, tai skaitā attiecībā uz to tālāku pārsūtīšanu, dzēšanu vai iznīcināšanu pēc noteikta laika vai to turpmāku apstrādi. Ja šādu ierobežojumu nepieciešamība kļūst acīmredzama pēc tam, kad informācija ir sniegta, tad datu pārsūtītāja kompetentā iestāde attiecīgi informē datu saņēmēju iestādi.

3. Katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka kompetentā saņēmēja iestāde ievēro jebkurus ierobežojumus attiecībā uz piekļuvi personas datiem vai to turpmāku izmantošanu, ko norādījusi pārsūtītāja kompetentā iestāde, kā aprakstīts 2. punktā.

4. Katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka tās kompetentās iestādes īsteno atbilstīgus tehniskus un organizatoriskus pasākumus tā, lai varētu pierādīt, ka datu apstrāde atbildīs šim nolīgumam un ka ir aizsargātas attiecīgo datu subjektu tiesības.

5. Katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka tās kompetentās iestādes nepārsūta personas datus, kas iegūti, klaji pārkāpjot cilvēktiesības, kuras atzītas ar Līgumslēdzējām pusēm saistošām starptautisko tiesību normām. Katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka saņemtos personas datus neizmanto, lai pieprasītu, piespriestu vai izpildītu nāvessodu vai jebkāda veida spīdzināšanu vai citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu rīcību vai sodu.

6. Katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka tiek reģistrēta visa personas datu pārsūtīšana saskaņā ar šo nolīgumu un šādas pārsūtīšanas nolūks vai nolūki.

5. PANTS

Īpašas personas datu kategorijas un dažādas datu subjektu kategorijas

1. Personas datus attiecībā uz noziedzīgos nodarījumos cietušām personām, lieciniekiem vai citām personām, kas var sniegt informāciju par noziedzīgiem nodarījumiem, vai personām, kas jaunākas par 18 gadiem, ir aizliegts pārsūtīt un tālāk apstrādāt, ja vien atsevišķos gadījumos šāda pārsūtīšana nav noteikti nepieciešama un samērīga, lai novērstu vai apkarotu noziedzīgu nodarījumu.

2. Tādu personas datu pārsūtīšana un tālāka apstrāde, kas atklāj rasi vai etnisko izcelsmi, politiskos uzskatus, reliģisko vai filozofisko pārliecību vai dalību arodbiedrībās, ģenētiskos datus, biometriskos datus nolūkā veikt fiziskas personas unikālu identifikāciju vai datus par veselību, vai datus par fiziskas personas dzimumdzīvi vai seksuālo orientāciju, ir atļauta tikai tad, ja atsevišķos gadījumos tas ir absolūti nepieciešams, kā arī ir samērīgi, lai novērstu vai apkarotu noziedzīgu nodarījumu, un ja minētie dati, izņemot biometriskos datus, papildina citus personas datus.

3. Līgumslēdzējas puses nodrošina, ka uz personas datu apstrādi saskaņā ar šā panta 1. un 2. punktu attiecas pienācīgi aizsardzības pasākumi, kas nodrošina aizsardzību pret konkrētajiem saistītajiem riskiem, tostarp piekļuves ierobežojumi, datu drošības pasākumi 19. panta nozīmē un tālākas pārsūtīšanas ierobežojumi saskaņā ar 7. pantu.

6. PANTS

Personas datu automatizēta apstrāde

Lēmumi, kuru pamatā ir tikai to personas datu automatizēta apstrāde, ar kuriem notiek apmaiņa, tostarp profilēšana, kas var radīt nelabvēlīgas tiesiskas sekas datu subjektam vai būtiski ietekmēt viņu, ir aizliegti, ja vien tas nav atļauts tiesību aktos, lai novērstu vai apkarotu noziedzīgu nodarījumu, un ar atbilstošiem datu subjekta tiesību un brīvību aizsardzības pasākumiem, tostarp vismaz tiesībām panākt cilvēka iejaukšanos.

7. PANTS

Saņemto personas datu tālāka pārsūtīšana

1. Brazīlija nodrošina, ka tās kompetentās iestādes saskaņā ar šo nolīgumu saņemtos personas datus citām Brazīlijas iestādēm pārsūta tikai tad, ja:

a) Eiropols ir iepriekš devis skaidru atļauju;

b) tālākas pārsūtīšanas nolūks vai nolūki ir tādi paši kā Eiropola veiktās pārsūtīšanas sākotnējais nolūks vai nolūki; un

c) tālākai pārsūtīšanai piemēro tos pašus nosacījumus un aizsardzības pasākumus, ko piemēro sākotnējai pārsūtīšanai.

Neskarot 4. panta 2. punktu, šā punkta pirmās daļas a) apakšpunktā noteiktā prasība nav jāizpilda, ja saņēmēja iestāde pati ir Brazīlijas kompetentā iestāde.

2. Savienība nodrošina, ka Eiropols pārsūta saskaņā ar šo nolīgumu saņemtos personas datus Savienības iestādēm, kas nav uzskaitītas III pielikumā, tikai tad, ja:

a) Brazīlija ir iepriekš devusi skaidru atļauju;

b) tālākas pārsūtīšanas nolūks vai nolūki ir tādi paši kā Brazīlijas veiktās pārsūtīšanas sākotnējais nolūks vai nolūki; un

c) tālākai pārsūtīšanai piemēro tos pašus nosacījumus un aizsardzības pasākumus, ko piemēro sākotnējai pārsūtīšanai.

Neskarot 4. panta 2. punktu, šā punkta pirmās daļas a) apakšpunktā noteiktā prasība nav jāizpilda, ja saņēmēja iestāde ir viena no III pielikumā uzskaitītajām struktūrām vai iestādēm.

3. Brazīlija nodrošina, ka personas datu, ko tās kompetentās iestādes saņēmušas saskaņā ar šo nolīgumu, tālāka pārsūtīšana trešās valsts iestādēm vai starptautiskai organizācijai ir aizliegta, ja vien nav izpildīti šādi nosacījumi:

a) Eiropols ir iepriekš devis skaidru atļauju;

b) tālākas pārsūtīšanas nolūks vai nolūki ir tādi paši kā Eiropola veiktās pārsūtīšanas sākotnējais nolūks vai nolūki; un

c) tālākai pārsūtīšanai piemēro tos pašus nosacījumus un aizsardzības pasākumus, ko piemēro sākotnējai pārsūtīšanai.

4. Eiropols saskaņā ar 3.a punktu var piešķirt atļauju tālākai pārsūtīšanai trešās valsts iestādei vai starptautiskai organizācijai tikai tad, ja un ciktāl ir spēkā lēmums par aizsardzības līmeņa pietiekamību, starptautisks nolīgums, kas nodrošina atbilstīgus aizsardzības pasākumus attiecībā uz personu tiesībām uz privātās dzīves un pamattiesību un brīvību aizsardzību, sadarbības nolīgums vai jebkāds cits juridiskais pamats personas datu pārsūtīšanai Eiropola regulas nozīmē, kas attiecas uz tālāku pārsūtīšanu.

5. Savienība nodrošina, ka personas datu, ko Eiropols saņēmis saskaņā ar šo nolīgumu, tālāka pārsūtīšana trešo valstu iestādēm vai starptautiskai organizācijai ir aizliegta, ja vien nav izpildīti šādi nosacījumi:

a) Brazīlija ir iepriekš devusi skaidru atļauju;

b) tālākas pārsūtīšanas nolūks vai nolūki ir tāds pats kā Brazīlijas veiktās pārsūtīšanas sākotnējais nolūks vai nolūki; un

c) tālākai pārsūtīšanai piemēro tos pašus nosacījumus un aizsardzības pasākumus, ko piemēro sākotnējai pārsūtīšanai.

6. Piemērojot šo pantu, 5. pantā minēto īpašo kategoriju personas datu tālāka pārsūtīšana ir atļauta tikai tad, ja šāda tālāka pārsūtīšana ir absolūti nepieciešama un samērīga atsevišķos gadījumos, kas attiecas uz noziedzīgiem nodarījumiem.

8. PANTS

Piekļuves tiesības

1. Līgumslēdzējas puses nodrošina datu subjektam tiesības saprātīgos termiņos saņemt informāciju par to, vai personas dati, kas uz viņu attiecas, tiek apstrādāti saskaņā ar šo nolīgumu, un, ja tas tā ir, piekļūt vismaz šādai informācijai:

a) apstiprinājums tam, vai dati, kas uz viņu attiecas, tiek vai netiek apstrādāti;

b) informācija vismaz par apstrādes darbības nolūku vai nolūkiem, attiecīgajām datu kategorijām un attiecīgā gadījumā saņēmējiem vai saņēmēju kategorijām, kam datus izpauž;

c) informācija par to, ka ir tiesības kompetentajai iestādei prasīt personas datu labošanu vai dzēšanu, vai ar datu subjektu saistītu personas datu apstrādes ierobežošanu;

d) norāde uz apstrādes juridisko pamatu;

e) paredzamais laikposms, cik ilgi personas dati tiks glabāti, vai, ja tas nav iespējams, kritēriji, ko izmanto minētā laikposma noteikšanai;

f) paziņojums saprotamā veidā par personas datiem, kurus apstrādā, un par jebkuru pieejamo informāciju par šo datu avotiem.

2. Gadījumos, kad tiek īstenotas piekļuves tiesības, ievērojot 1. punktu, pirms galīgā lēmuma pieņemšanas par piekļuves pieprasījumu notiek rakstiska nesaistoša apspriešanās ar Līgumslēdzēju pusi, kura pārsūta datus.

3. Līgumslēdzējas puses var paredzēt, ka informācijas sniegšanu, atbildot uz jebkuru pieprasījumu saskaņā ar 1. punktu, atliek, atsaka vai ierobežo, ja un kamēr šāda kavēšanās, atteikums vai ierobežojums ir nepieciešams un samērīgs pasākums, ņemot vērā datu subjekta pamattiesības un intereses, lai:

a) nodrošinātu, ka netiek apdraudēta kriminālizmeklēšana un kriminālvajāšana;

b) aizsargātu trešo personu tiesības un brīvības; vai

c) aizsargātu valsts drošību un sabiedrisko kārtību vai nepieļautu noziegumus.

4. Līgumslēdzējas puses nodrošina, ka kompetentā iestāde, kura saņēmusi pieprasījumu, rakstiski informē datu subjektu par visiem kavējumiem, piekļuves atteikumiem vai ierobežojumiem un to iemesliem. Minētos iemeslus var neminēt, ja un ciktāl tas apdraudētu kavēšanās, atteikuma vai ierobežojuma mērķi saskaņā ar 3. punktu. Kompetentā iestāde informē datu subjektu par iespēju iesniegt sūdzību attiecīgajām uzraudzības iestādēm un par citiem pieejamajiem administratīvajiem un juridiskajiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem, kas paredzēti Līgumslēdzēju pušu attiecīgajā tiesiskajā regulējumā.

9. PANTS

Tiesības uz datu labošanu, dzēšanu un piekļuves ierobežošanu

1. Līgumslēdzējas puses nodrošina, ka datu subjektam ir tiesības uz to, lai kompetentās iestādes labotu neprecīzus personas datus, kas pārsūtīti saskaņā ar šo nolīgumu. Ņemot vērā apstrādes nolūku vai nolūkus, tas ietver tiesības uz to, lai nepilnīgi personas dati, kas pārsūtīti saskaņā ar nolīgumu, tiktu precizēti.

2. Labošana ietver tādu personas datu dzēšanu, kas vairs nav vajadzīgi nolūkam vai nolūkiem, kādam(-iem) tos apstrādā.

3. Līgumslēdzējas puses var paredzēt apstrādes ierobežošanu, nevis personas datu dzēšanu, ja ir pamatots iemesls uzskatīt, ka šāda dzēšana varētu ietekmēt datu subjekta likumīgās intereses.

4. Kompetentās iestādes viena otru informē par pasākumiem, kas veikti saskaņā ar 1., 2. un 3. punktu. Kompetentā saņēmēja iestāde labo, dzēš šādus datus vai ierobežo to apstrādi saskaņā ar pārsūtītājas kompetentās iestādes rīcību.

5. Līgumslēdzējas puses paredz, ka kompetentā iestāde, kas saņēmusi pieprasījumu, bez liekas kavēšanās un jebkurā gadījumā trīs mēnešu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas saskaņā ar 1. vai 2. punktu rakstiski informē datu subjektu, ka dati par datu subjektu ir laboti, dzēsti vai to apstrāde ir tikusi ierobežota.

6. Līgumslēdzējas puses nodrošina, ka kompetentā iestāde, kas saņēmusi pieprasījumu, bez nepamatotas kavēšanās un jebkurā gadījumā trīs mēnešu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas rakstiski informē datu subjektu par jebkādu atteikumu veikt labojumus, dzēšanu vai jebkādu apstrādes ierobežošanu, par šāda atteikuma iemesliem un par iespēju iesniegt sūdzību attiecīgajām uzraudzības iestādēm un par citiem pieejamiem administratīvās un tiesiskās aizsardzības līdzekļiem, kas paredzēti Līgumslēdzēju pušu attiecīgajā tiesiskajā regulējumā.

10. PANTS

Personas datu aizsardzības pārkāpuma paziņošana attiecīgajām iestādēm

1. Līgumslēdzējas puses nodrošina, ka personas datu aizsardzības pārkāpuma gadījumā, kas ietekmē personas datus, kuri pārsūtīti saskaņā ar nolīgumu, attiecīgās kompetentās iestādes nekavējoties paziņo viena otrai, kā arī to attiecīgajām uzraudzības iestādēm par minēto personas datu aizsardzības pārkāpumu, un veic pasākumus, lai mazinātu tā iespējamās nelabvēlīgās sekas.

2. Paziņojumā vismaz:

a) apraksta personas datu aizsardzības pārkāpuma raksturu, tostarp, ja iespējams, attiecīgo datu subjektu kategorijas un skaitu un attiecīgo personas datu ierakstu kategorijas un skaitu;

b) apraksta personas datu aizsardzības pārkāpuma iespējamās sekas;

c) apraksta pasākumus, ko kompetentā iestāde veikusi vai ierosinājusi veikt, lai risinātu personas datu aizsardzības pārkāpuma jautājumu, tostarp pasākumus, lai mazinātu tā iespējamās nelabvēlīgās sekas.

3. Ja visu prasīto informāciju nav iespējams sniegt vienā reizē, to var sniegt pa daļām. Atlikušo informāciju sniedz bez turpmākas liekas kavēšanās.

4. Līgumslēdzējas puses nodrošina, ka to attiecīgās kompetentās iestādes dokumentē visus personas datu aizsardzības pārkāpumus, kas ietekmē personas datus, kuri pārsūtīti saskaņā ar šo nolīgumu, tostarp faktus, kas saistīti ar personas datu aizsardzības pārkāpumu, tā sekas un veiktos korektīvos pasākumus, tādējādi ļaujot to attiecīgajai uzraudzības iestādei pārbaudīt atbilstību piemērojamajām juridiskajām prasībām.

11. PANTS

Datu subjekta informēšana par personas datu aizsardzības pārkāpumu

1. Ja 10. pantā minētais personas datu aizsardzības pārkāpums varētu nopietni un nelabvēlīgi ietekmēt datu subjekta tiesības un brīvības, Līgumslēdzējas puses paredz, ka to attiecīgās kompetentās iestādes bez liekas kavēšanās paziņo datu subjektam par personas datu aizsardzības pārkāpumu.

2. Paziņojumā datu subjektam, ievērojot 1. punktu, ja iespējams, apraksta personas datu aizsardzības pārkāpuma būtību, iesaka pasākumus, ar ko mazināt personas datu aizsardzības pārkāpuma iespējamās nelabvēlīgās sekas, un norāda kontaktpunkta nosaukumu un kontaktinformāciju, kur var iegūt plašāku informāciju.

3. Šā panta 1. punktā minētais paziņojums datu subjektam nav jāsniedz, ja:

a) uz personas datiem, uz kuriem attiecas pārkāpums, attiecās atbilstīgi tehnoloģiskie aizsardzības pasākumi, kas padara datus neatšifrējamus jebkurai personai, kurai nav piekļuves tiesību minētajiem datiem;

b) ir veikti turpmāki pasākumi, kas nodrošina, ka datu subjektu tiesības un brīvības, visticamāk, vairs netiks būtiski ietekmētas; vai

c) paziņošana datu subjektam, ievērojot 1. punktu, būtu saistīta ar nesamērīgām pūlēm, sevišķi iesaistīto lietu skaita dēļ; šādā gadījumā tā vietā izmanto publisku saziņu vai līdzīgu pasākumu, ar ko datu subjekti tiek informēti vienlīdz efektīvā veidā.

4. Paziņošanu datu subjektam, ievērojot 1. punktu, var atlikt, ierobežot vai neveikt, ja šāda paziņošana varētu:

a) traucēt oficiālas vai juridiskas pārbaudes, izmeklēšanas vai procedūras;

b) kaitēt noziedzīgu nodarījumu novēršanai, atklāšanai, izmeklēšanai un saukšanai pie atbildības par tiem vai krimināsodu izpildei, sabiedriskai kārtībai vai valsts drošībai;

c) ietekmēt trešo personu tiesības un brīvības;

kā arī gadījumā, ja tas ir nepieciešams un samērīgs pasākums, pienācīgi ņemot vērā attiecīgā datu subjekta likumīgās intereses.

12. PANTS

Personas datu glabāšana, pārskatīšana, labošana un dzēšana

1. Līgumslēdzējas puses paredz atbilstīgus termiņus, kas jānosaka saskaņā ar šo nolīgumu saņemto personas datu glabāšanai vai personas datu glabāšanas nepieciešamības periodiskai pārskatīšanai, lai personas datus glabātu tikai tik ilgi, cik tas ir nepieciešams nolūkam vai nolūkiem, kādam(-iem) tos pārsūta.

2. Jebkurā gadījumā vajadzību turpināt personas datu glabāšanu pārskata ne vēlāk kā trīs gadus pēc personas datu pārsūtīšanas, un, ja nav pieņemts pamatots un dokumentēts lēmums par personas datu turpmāku glabāšanu, šos datus automātiski dzēš pēc trim gadiem.

3. Ja kompetentajai iestādei ir pamats uzskatīt, ka personas dati, ko tā iepriekš pārsūtījusi, ir nepareizi, neprecīzi vai vairs nav aktuāli vai tos nebūtu vajadzējis pārsūtīt, tā informē saņēmēju kompetento iestādi, kura labo vai dzēš minētos datus, un par to paziņo pārsūtītājai kompetentajai iestādei.

4. Ja kompetentajai iestādei ir pamats uzskatīt, ka tās iepriekš saņemtie personas dati ir nepareizi, neprecīzi vai vairs nav aktuāli vai tos nebūtu vajadzējis pārsūtīt, tā informē pārsūtītāju kompetento iestādi, kas informē par savu nostāju šajā jautājumā. Ja pārsūtītāja kompetentā iestāde secina, ka personas dati ir nepareizi, neprecīzi, vairs nav aktuāli vai nebūtu bijuši jāpārsūta, tā informē saņēmēju kompetento iestādi, kura labo vai dzēš minētos datus, un par to paziņo pārsūtītājai kompetentajai iestādei.

13. PANTS

Reģistrēšana un dokumentēšana

1. Līgumslēdzējas puses paredz reģistra ierakstu vai dokumentācijas glabāšanu par personas datu vākšanu, pārveidošanu, piekļuvi, izpaušanu (tostarp tālāku pārsūtīšanu), kombinēšanu un dzēšanu.

2. Reģistra ierakstus vai dokumentāciju, kā minēts 1. punktā, pēc pieprasījuma dara pieejamus attiecīgajai uzraudzības iestādei, lai pārbaudītu apstrādes likumību, veiktu pašuzraudzību un nodrošinātu datu pienācīgu integritāti un drošību.

14. PANTS

Uzraudzības iestāde

1. Katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka pastāv par datu aizsardzību atbildīga publiska iestāde (uzraudzības iestāde), kas neatkarīgi pārrauga jautājumus, kuri skar personu tiesības uz privāto dzīvi, tostarp valsts noteikumus, kas attiecas uz nolīgumu, lai aizsargātu fizisku personu pamattiesības un brīvības saistībā ar personas datu apstrādi. Līgumslēdzējas puses paziņo viena otrai, kuru iestādi katra no tām nozīmē par uzraudzības iestādi.

2. Līgumslēdzējas puses nodrošina, ka katra(-i) uzraudzības iestāde(-i):

a) rīkojas pilnīgi neatkarīgi, pildot savus uzdevumus un īstenojot savas pilnvaras; darbojas bez ārējas ietekmes un nelūdz un nepieņem norādījumus; ir noteikts pilnvaru termiņš tās locekļiem, tostarp aizsardzības pasākumi pret patvaļīgu atcelšanu;

b) ir cilvēkresursi, tehniskie un finanšu resursi, telpas un infrastruktūra, kas vajadzīgi efektīvai tās uzdevumu veikšanai un pilnvaru īstenošanai;

c) ir efektīvas izmeklēšanas un iejaukšanās pilnvaras, lai pārraudzītu tās uzraudzītās struktūras un iesaistītos tiesas procesos;

d) ir pilnvaras izskatīt fizisku personu sūdzības par to, kā tās uzraudzībā esošās kompetentās iestādes izmanto viņu personas datus.

15. PANTS

Tiesību aizsardzība administratīvā kārtā un tiesā

1. Datu subjektiem ir tiesības uz efektīvu administratīvo un tiesisko aizsardzību par šajā nolīgumā atzīto tiesību un aizsardzības pasākumu pārkāpumiem, kas izriet no viņu personas datu apstrādes. Līgumslēdzējas puses paziņo viena otrai par valsts tiesību aktiem, attiecībā uz kuriem tās uzskata, ka tie nodrošina šajā pantā garantētās tiesības.

2. Tiesības uz administratīvo un tiesisko aizsardzību, kā minēts 1. punktā, ietver tiesības uz kompensāciju par jebkādu datu subjektam nodarītu kaitējumu.

III NODAĻA

NEPERSONDATU APMAIŅA

16. PANTS

Datu aizsardzības principi attiecībā uz nepersondatiem

1. Katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka nepersondati, ar kuriem apmainās saskaņā ar šo nolīgumu, tiek apstrādāti godprātīgi un likumīgi un tādā veidā, kas nodrošina nepersondatu pienācīgu drošību.

2. Datu pārsūtītāja kompetentā iestāde nepersondatu pārsūtīšanas brīdī var vispārīgi vai konkrēti norādīt jebkādus ierobežojumus attiecībā uz piekļuvi tiem vai to izmantošanu, tostarp attiecībā uz to tālāku pārsūtīšanu, dzēšanu vai iznīcināšanu pēc noteikta laika vai to turpmāku apstrādi. Ja šādu ierobežojumu nepieciešamība kļūst acīmredzama pēc tam, kad nepersondati ir sniegti, tad datu pārsūtītāja kompetentā iestāde attiecīgi informē datu saņēmēju iestādi.

3. Katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka kompetentā saņēmēja iestāde ievēro jebkurus ierobežojumus attiecībā uz piekļuvi nepersondatiem vai to turpmāku izmantošanu, ko norādījusi pārsūtītāja kompetentā iestāde, kā aprakstīts 2. punktā.

4. Katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka tās kompetentās iestādes nepārsūta nepersondatus, kas iegūti, klaji pārkāpjot cilvēktiesības, kuras atzītas ar Līgumslēdzējām pusēm saistošām starptautisko tiesību normām. Katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka saņemtos nepersondatus neizmanto, lai pieprasītu, piespriestu vai izpildītu nāvessodu vai jebkāda veida spīdzināšanu vai citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu rīcību vai sodu.

17. PANTS

Saņemto nepersondatu tālāka pārsūtīšana

1. Brazīlija nodrošina, ka tās kompetentās iestādes saskaņā ar šo nolīgumu saņemtos nepersondatus pārsūta citām Brazīlijas iestādēm vai trešo valstu iestādēm, vai starptautiskai organizācijai tikai tad, ja:

a) Eiropols ir iepriekš devis skaidru atļauju;

b) tālākai pārsūtīšanai piemēro tos pašus nosacījumus un aizsardzības pasākumus, ko piemēro sākotnējai pārsūtīšanai.

Neskarot 16. panta 2. punktu, šā punkta pirmās daļas 1. punkta a) apakšpunktā noteiktā prasība nav jāizpilda, ja saņēmēja iestāde pati ir Brazīlijas kompetentā iestāde.

2. Savienība nodrošina, ka Eiropols saskaņā ar šo nolīgumu saņemtos nepersondatus pārsūta citām Savienības struktūrām vai trešo valstu iestādēm, vai starptautiskai organizācijai, kas nav uzskaitītas III pielikumā, tikai tad, ja:

a) Brazīlija ir iepriekš devusi skaidru atļauju;

b) tālākai pārsūtīšanai piemēro tos pašus nosacījumus un aizsardzības pasākumus, ko piemēro sākotnējai pārsūtīšanai.

Neskarot 16. panta 2. punktu, šā punkta pirmās daļas 1. punkta a) apakšpunktā noteiktā prasība nav jāizpilda, ja saņēmēja iestāde ir viena no III pielikumā uzskaitītajām struktūrām vai iestādēm.

IV NODAĻA

KOPĪGI NOTEIKUMI PAR PERSONAS DATU UN NEPERSONDATU APMAIŅU

18. PANTS

Datu avota ticamības un datu precizitātes novērtējums

1. Kompetentās iestādes iespēju robežās un vēlākais datu pārsūtīšanas brīdī norāda šā nolīguma ietvaros pārsūtīto datu avota ticamību, izmantojot šādus apzīmējumus saskaņā ar to attiecīgajiem kritērijiem:

a) "(A)", ja nav šaubu par avota autentiskumu, uzticamību un kompetenci vai ja datus ir sniedzis avots, kurš iepriekš visos gadījumos ir apstiprinājies kā ticams;

b) "(B)", ja datus ir sniedzis avots, no kura saņemtā informācija vairumā gadījumu ir apstiprinājusies kā ticama;

c) "(C)", ja informāciju ir sniedzis avots, no kura saņemtā informācija vairumā gadījumu ir izrādījusies neuzticama;

d) "(X)", ja avota ticamību nav iespējams izvērtēt.

2. Kompetentās iestādes iespēju robežās un vēlākais datu pārsūtīšanas brīdī norāda datu ticamību, izmantojot šādus apzīmējumus saskaņā ar to attiecīgajiem kritērijiem:

a) "(1)" datiem, par kuru precizitāti pārsūtīšanas brīdī šaubu nav;

b) "(2)" datiem, kas ir zināmi personīgi to avotam, bet nav personīgi zināmi amatpersonai, kas to nodod tālāk;

c) "(3)" datiem, kas nav zināmi personīgi to avotam, bet ko apstiprina cita jau reģistrēta informācija;

d) "(4)" datiem, kas nav zināma personīgi to avotam un ko nav iespējams apstiprināt.

3. Ja datu saņēmēja kompetentā iestāde, pamatojoties uz tās rīcībā jau esošo informāciju, secina, ka nosūtītājas kompetentās iestādes sniegto datu vai to avota novērtējumam, kas veikts saskaņā ar 1. un 2. punktu, ir nepieciešams labojums, tā informē minēto kompetento iestādi un cenšas vienoties par novērtējuma grozījumu. Datu saņēmēja kompetentā iestāde bez šādas vienošanās nemaina saņemto datu vai tās avota novērtējumu.

4. Ja viena kompetentā iestāde saņem datus bez novērtējuma, tā cenšas, cik vien tas iespējams un ja iespējams, vienojoties ar datu pārsūtītāju kompetento iestādi, novērtēt avota uzticamību vai datu precizitāti, pamatojoties uz tās rīcībā jau esošo informāciju.

5. Ja nevar veikt ticamu novērtējumu, datus izvērtē attiecīgi saskaņā ar 1. punkta d) apakšpunktu vai 2. punkta d) apakšpunktu.

19. PANTS

Datu drošība

1. Līgumslēdzējas puses nodrošina, ka saskaņā ar šo nolīgumu pārsūtītos datus apstrādā tā, lai nodrošinātu pienācīgu datu drošību.

2. Līgumslēdzējas puses nodrošina tehnisku un organizatorisku pasākumu īstenošanu, lai aizsargātu datus, ar kuriem apmainās saskaņā ar šo nolīgumu. Eiropols un Brazīlijas kompetentās iestādes sīkāk nosaka šādu pasākumu īstenošanu.

3. Attiecībā uz datu automatizētu apstrādi Līgumslēdzējas puses nodrošina tādu pasākumu īstenošanu, kas paredzēti, lai:

a) liegtu nepilnvarotām personām piekļuvi apstrādes iekārtām, kuras izmanto datu apstrādei (iekārtu piekļuves kontrole);

b) novērstu nesankcionētu datu nolasīšanu, kopēšanu, grozīšanu vai datu nesēju izņemšanu (datu nesēju kontrole);

c) novērstu datu nesankcionētu ievadīšanu, kā arī liegtu saglabāto datu nesankcionētu apskati, grozīšanu vai dzēšanu (glabāšanas kontrole);

d) liegtu izmantot automatizētas apstrādes sistēmas nepilnvarotām personām, izmantojot datu komunikācijas iekārtas (lietotāju kontrole);

e) nodrošinātu, ka personām, kas ir pilnvarotas izmantot apstrādes automatizētu sistēmu, ir piekļuve tikai tiem datiem, uz kuriem attiecas viņu piekļuves tiesības (datu piekļuves kontrole);

f) nodrošinātu, ka ir iespējams pārbaudīt un noteikt, kurām organizācijām dati ir vai var tikt pārsūtīti, izmantojot datu komunikācijas iekārtas (komunikācijas kontrole);

g) nodrošinātu, ka ir iespējams pārbaudīt un noteikt, kādi dati ir ievadīti datu apstrādes automatizētajās sistēmās, kā arī ievadīšanas laiku un ievadītāju (ievades kontrole);

h) nodrošinātu, ka ir iespējams pārbaudīt un noteikt, kuri darbinieki ir piekļuvuši datiem, kādiem datiem ir piekļūts un kurā laikā (piekļuves reģistrs);

i) nodrošinātu to, ka datu pārsūtīšanas un datu nesēju transportēšanas laikā nav iespējama datu neatļauta lasīšana, kopēšana, grozīšana vai dzēšana (datu pārvešanas kontrole);

j) nodrošinātu, ka traucējumu gadījumā uzstādītās sistēmas var nekavējoties atjaunot (atgūšana);

k) nodrošinātu, ka sistēma funkcionē bez kļūdām, par kļūdu parādīšanos darbībās nekavējoties ziņo (drošums) un saglabātie dati nevar tikt sabojāti sistēmas darbības traucējumu dēļ (integritāte).

V NODAĻA

STRĪDI

20. PANTS

Strīdu izšķiršana

Visus strīdus, kas var rasties saistībā ar nolīguma interpretāciju, piemērošanu vai īstenošanu, un visus ar tiem saistītos jautājumus risina, apspriežoties un vedot sarunas starp Līgumslēdzējām Pusēm, nolūkā panākt savstarpēji pieņemamu risinājumu.

21. PANTS

Apturēšanas klauzula

1. Ja no šā nolīguma izrietošie pienākumi netiek pildīti, jebkura Līgumslēdzēja Puse var daļēji vai pilnībā uz laiku apturēt šā nolīguma darbību, par to rakstiski paziņojot otrai Līgumslēdzējai pusei, izmantojot diplomātiskos kanālus. Šādu rakstveida paziņojumu iesniedz tikai pēc tam, kad Līgumslēdzējas puses ir pienācīgi ilgi apspriedušās, taču nav panākušas atrisinājumu, un darbības apturēšana stājas spēkā 20. dienā pēc šāda paziņojuma saņemšanas dienas. Apturošā Līgumslēdzēja puse var atcelt šādu apturēšanu, par to rakstiski paziņojot otrai Līgumslēdzējai pusei. Darbības apturēšanu atceļ nekavējoties pēc šāda paziņojuma saņemšanas.

2. Neatkarīgi no jebkuras šā nolīguma apturēšanas personas datus un nepersondatus, uz kuriem attiecas šā nolīguma darbības joma un kuri pārsūtīti pirms šā nolīguma apturēšanas, turpina apstrādāt saskaņā ar šo nolīgumu.

22. PANTS

Nolīguma izbeigšana

1. Jebkura no Līgumslēdzējām pusēm jebkurā laikā var izbeigt šo nolīgumu, iesniedzot rakstisku paziņojumu ar diplomātisko kanālu starpniecību. Izbeigšana stājas spēkā trīs mēnešus pēc paziņojuma saņemšanas dienas.

2. Ja kāda no Līgumslēdzējām pusēm paziņo par izbeigšanu saskaņā ar šo pantu, Līgumslēdzējas puses izlemj, kādi pasākumi ir vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka sadarbība, kas uzsākta saskaņā ar šo nolīgumu, tiek pienācīgi noslēgta. Jebkurā gadījumā attiecībā uz visiem personas datiem un visiem nepersondatiem, kas iegūti, sadarbojoties saskaņā ar šo nolīgumu, pirms tas zaudē spēku, Līgumslēdzējas puses nodrošina, ka aizsardzības līmenis, saskaņā ar kuru personas dati un nepersondati tika pārsūtīti, tiek saglabāts pēc izbeigšanas stāšanās spēkā.

VI NODAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

23. PANTS

Saistība ar citiem starptautiskiem instrumentiem

Šis nolīgums neskar un citādi neietekmē tiesību normas attiecībā uz informācijas apmaiņu, ko paredz jebkurš savstarpējās tiesiskās palīdzības nolīgums, jebkurš cits sadarbības nolīgums vai vienošanās, vai tiesībaizsardzības sadarbības nolīgums par informācijas apmaiņu starp Brazīliju un jebkuru Savienības dalībvalsti.

24. PANTS

Klasificētas informācijas apmaiņa

Vajadzības gadījumā saskaņā ar šo nolīgumu Eiropols un Brazīlijas kompetentās iestādes nosaka klasificētas informācijas apmaiņas kārtību.

25. PANTS

Publiskās piekļuves pieprasījumi

Pieprasījumus par publisku piekļuvi dokumentiem, kas satur personas datus vai nepersondatus, kuri pārsūtīti saskaņā ar šo nolīgumu, iespējami drīz iesniedz pārsūtītājai Līgumslēdzējai pusei, lai apspriestos ar to.

26. PANTS

Valsts kontaktpunkti un sadarbības koordinatori

1. Brazīlija izraugās valsts kontaktpunktu Brazīlijas Federālajā policijā, kas darbojas kā centrālais kontaktpunkts starp Eiropolu un Brazīlijas kompetentajām iestādēm. Brazīlija paziņo ES par izraudzīto valsts kontaktpunktu.

2. Brazīlija nodrošina, ka valsts kontaktpunkts ir nepārtraukti pieejams visu diennakti septiņas dienas nedēļā.

3. Lai veiktu jebkādu tiešu informācijas apmaiņu starp Eiropolu un citām Brazīlijas kompetentajām iestādēm, kas notiek tikai saistībā ar konkrētām operācijām, ir jāsaņem valsts kontaktpunkta iepriekšēja nepārprotama atļauja.

4. Eiropols un Brazīlija var uzlabot šajā nolīgumā noteikto sadarbību, Brazīlijai nosūtot vienu vai vairākus sadarbības koordinatorus. Eiropols var nosūtīt vienu vai vairākus sadarbības koordinatorus uz Brazīliju. Sadarbības koordinatoru uzdevumus, skaitu un saistītās izmaksas nosaka Eiropols un Brazīlijas Federālā policija.

27. PANTS

Droša sakaru līnija

Personas datu un nepersondatu apmaiņas starp Eiropolu un Brazīlijas kompetentajām iestādēm nolūkos izveido drošu sakaru līniju. Par drošas sakaru līnijas izveides, īstenošanas, izmaksu un darbības kārtību nosaka Eiropols un Brazīlijas Federālā policija.

28. PANTS

Izdevumi

Līgumslēdzējas puses nodrošina, ka kompetentās iestādes pašas sedz savus izdevumus, kas rodas, īstenojot šo nolīgumu, ja vien Eiropols un Brazīlijas Federālā policija nenosaka citādi.

29. PANTS

Paziņojums par īstenošanu

1. Katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka tās kompetentās iestādes dara publiski pieejamu dokumentu, kurā saprotamā veidā ir izklāstīti noteikumi par saskaņā ar šo nolīgumu pārsūtīto personas datu apstrādi, tostarp par pieejamajiem līdzekļiem datu subjektu tiesību īstenošanai. Katra Līgumslēdzēja puse nosūta otrai Līgumslēdzējai pusei minētā dokumenta kopiju.

2. Ja tas vēl nav izdarīts, katra Līgumslēdzēja puse nodrošina, ka kompetentās iestādes pieņem noteikumus, kuros precizē, kā praksē tiks panākta atbilstība noteikumiem par šā nolīguma ietvaros pārsūtīto personas datu apstrādi. Katra Līgumslēdzēja puse nosūta šo noteikumu kopiju otrai Līgumslēdzējai pusei un attiecīgajām uzraudzības iestādēm.

3. Līgumslēdzējas puses sniedz paziņojumus, ievērojot 14. panta 1. punktu, 15. panta 1. punktu, 26. panta 1. punktu, 29. panta 1. punktu un 29. panta 2. punktu, ar diplomātisko kanālu starpniecību vienā verbālnotā.

30. PANTS

Stāšanās spēkā un piemērošana

1. Līgumslēdzējas puses apstiprina šo nolīgumu saskaņā ar savām procedūrām.

2. Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad saņemts pēdējais rakstiskais paziņojums, ar kuru Līgumslēdzējas puses, izmantojot diplomātiskos kanālus, viena otrai ir paziņojušas, ka 1. punktā minētās procedūras ir pabeigtas.

3. Lai šo nolīgumu varētu piemērot, otrai Līgumslēdzējai pusei ir jāpieņem 29. panta 3. punktā minētie Līgumslēdzējas puses paziņojumi, izmantojot diplomātiskos kanālus. Šo nolīgumu sāk piemērot pirmajā dienā pēc dienas, kad saņemts pēdējais 29. panta 3. punktā minēto paziņojumu apstiprinājums.

4. No šā nolīguma piemērošanas dienas Līgumslēdzējas puses nodrošina, ka nekavējoties tiek atcelti jebkuri citi juridiskie instrumenti, kas reglamentē sadarbību starp Eiropolu un Brazīlijas kompetentajām iestādēm.

31. PANTS

Grozījums

1. Šo nolīgumu jebkurā laikā var grozīt rakstiski, Līgumslēdzējām pusēm savstarpēji vienojoties, ar rakstisku paziņojumu, ar kuru apmainās ar diplomātisko kanālu starpniecību. Grozījumi šajā nolīgumā stājas spēkā saskaņā ar procedūru, kas paredzēta 30. panta 1. un 2. punktā.

2. Šā nolīguma pielikumus vajadzības gadījumā var grozīt, apmainoties ar diplomātiskām notām. Šādi grozījumi stājas spēkā saskaņā ar 30. panta 1. un 2. punktā paredzēto juridisko procedūru.

3. Līgumslēdzējas puses pēc jebkuras Līgumslēdzējas puses pieprasījuma sāk apspriešanos par šā nolīguma vai tā pielikumu grozījumiem.

32. PANTS

Pārskatīšana un izvērtēšana

1. Līgumslēdzējas puses kopīgi pārskata šā nolīguma īstenošanu vienu gadu pēc tā stāšanās spēkā un pēc tam ar regulāriem starplaikiem, kā arī papildus, ja to pieprasa kāda no Līgumslēdzējām pusēm un par to ir pieņemts kopīgs lēmums.

2. Līgumslēdzējas puses kopīgi izvērtē šo nolīgumu pēc četriem gadiem pēc tā piemērošanas sākuma dienas.

3. Līgumslēdzējas puses iepriekš lemj par šā nolīguma īstenošanas pārskatīšanas kārtību un paziņo viena otrai savu attiecīgo grupu sastāvu. Darba grupas veido attiecīgie eksperti datu aizsardzības un tiesībaizsardzības jomā. Ievērojot piemērojamos tiesību aktus, visiem pārskatīšanas dalībniekiem ir jāievēro apspriežu konfidencialitāte un jābūt atbilstīgām drošības pielaidēm. Pārskatīšanas veikšanas nolūkā Savienība un Brazīlija nodrošina piekļuvi attiecīgajai dokumentācijai, sistēmām un darbiniekiem.

33. PANTS

Autentiski teksti

Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, īru, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski. Ja starp šā nolīguma tekstiem konstatētas atšķirības, noteicošais ir teksts angļu valodā.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

Съставено в Брюксел на пети март две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el cinco de marzo de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne pátého března dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den femte marts to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften März zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta märtsikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the fifth day of March in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le cinq mars deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu petog ožujka godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì cinque marzo duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada piektajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų kovo penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év március havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Marzu fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf maart tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego marca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em cinco de março de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la cinci martie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli piateho marca dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, petega marca dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä viidentenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den femte mars år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európa Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Федеративна република Бразилия
Por la República Federativa de Brasil
Za Brazilskou federativní republiku
For Den Føderative Republik Brasilien
Für die Föderative Republik Brasilien
Brasiilia Liitvabariigi nimel
Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας
For the Federative Republic of Brazil
Pour la République fédérative du Brésil
Thar ceann Phoblacht Chónaidhmitheach na Brasaíle
Za Saveznu Republiku Brazil
Per la Repubblica federativa del Brasile
Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā —
Brazilijos Federacinės Respublikos vardu
A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil
Voor de Federale Republiek Brazilië
W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii
Pela República Federativa do Brasil
Pentru Republica Federativă a Braziliei
Za Brazílsku federatívnu republiku
Za Federativno republiko Brazilijo
Brasilian liittovaltion puolesta
För Förbundsrepubliken Brasilien



I PIELIKUMS

NOZIEDZĪBAS JOMAS

Noziedzīgi nodarījumi ir:

— terorisms,

— organizētā noziedzība,

— narkotiku nelikumīga tirdzniecība,

— nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanas darbības,

— ar kodolvielām un radioaktīvām vielām saistīti noziegumi,

— nelegāla imigrantu kontrabanda,

— cilvēku tirdzniecība,

— ar mehāniskiem transportlīdzekļiem saistīti noziegumi,

— slepkavība, smagi miesas bojājumi,

— cilvēku orgānu un audu nelikumīga tirdzniecība,

— personu nolaupīšana, nelikumīga brīvības atņemšana un ķīlnieku sagrābšana,

— rasisms un ksenofobija,

— laupīšana un zādzība atbildību pastiprinošos apstākļos,

— kultūras priekšmetu, tostarp senlietu un mākslas darbu, nelikumīga tirdzniecība,

— krāpšana,

— noziegumi pret Savienības finansiālajām interesēm,

— iekšējās informācijas ļaunprātīga izmantošana un finanšu tirgus manipulācija,

— rekets un izspiešana,

— izstrādājumu viltošana un pirātisms,

— administratīvu dokumentu viltošana un tirdzniecība,

— naudas un maksāšanas līdzekļu viltošana,

— kibernoziegumi,

— korupcija,

— nelikumīga šaujamieroču, munīcijas un sprāgstvielu tirdzniecība,

— apdraudēto dzīvnieku sugu nelikumīga tirdzniecība,

— apdraudēto augu sugu un šķirņu nelikumīga tirdzniecība,

— noziegumi pret vidi, tostarp kuģu izraisīts piesārņojums,

— hormonu un citu augšanas veicinātāju nelikumīga tirdzniecība,

— seksuālā vardarbība un seksuālā izmantošana, tostarp materiāli, kuros attēlota bērnu izmantošana, un uzmākšanās bērniem seksuālos nolūkos,

— genocīds, noziegumi pret cilvēci un kara noziegumi.

Šajā pielikumā minētos noziegumu veidus novērtē Brazīlijas kompetentās iestādes saskaņā ar Brazīlijas tiesību aktiem un Eiropols saskaņā ar piemērojamiem Eiropas Savienības un tās dalībvalstu tiesību aktiem.

II PIELIKUMS

BRAZĪLIJAS KOMPETENTĀS IESTĀDES

Brazīlijas kompetentās iestādes ir:

Brazīlijas Federālā policija

Štatu un federālo apgabalu civilā policija

Tieslietu un sabiedriskās drošības ministrijas vienības, kas ir atbildīgas par noziedzīgu nodarījumu novēršanu un apkarošanu saskaņā ar Brazīlijas tiesību aktiem

III PIELIKUMS

SAVIENĪBAS STRUKTŪRAS UN ES DALĪBVALSTU IESTĀDES

a) Savienības struktūras:

kopējās drošības un aizsardzības politikas misijas/operācijas, kas attiecas tikai uz tiesībaizsardzības darbībām

Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (*OLAF*)

Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra (*Frontex*)

Eiropas Centrālā banka (ECB)

Eiropas Prokuratūra (*EPPO*)

Eiropas Savienības Aģentūra tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (*Eurojust*)

Eiropas Savienības Intelektuālā īpašuma birojs (*EUIPO*)

Iestāde nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanas un terorisma finansēšanas novēršanai (*AMLA*)

b) iestādes, kas saskaņā ar Eiropola regulas 2. panta a) punktu un 7. pantu Savienības dalībvalstīs ir atbildīgas par noziedzīgu nodarījumu novēršanu un apkarošanu.